



RO

ZIMBELER

DE CASTILLAZUELO

REVISTA INFORMATIVA DE LA ASOCIACIÓN CULTURAL "CASTIAZUELO"

Nº 3 Junio 2001 - Precio 300 pts. - 1,80 Euros

SUMARIO

2 Editorial

3 Saluda

RECuento

4 Recuento de actos lúdico-festivos y de tradiciones que no debemos dejar perder.

6 Balance de un año

COMARCAL

7 Plan Hidrológico Nacional

CULTURA

10 Gracián: máximas, conceptos y aforismos.
*Ramón Sánchez Ramón.*12 Ro camino Poyet.
Joaquín Castillón Palain.

14 Acto de inauguración del centenario del nacimiento de Ramón José Sender.

15 Canto a Castillazuelo en el año 1928.
*Luis Mariano Barón Castellar.*16 Castillazuelo. El castillo.
Adolfo Castán.

18 Faustino, retratista.

20 Un ratón en el Pueyo.
*José Noguero Olivar.*22 El término de Arcos.
*Francisco Subías García.*24 Cuando el espejo miente.
*Marta Armengol Royo.*26 El Señor Luzán y la romería a El Pueyo.
*L. Mariano Barón y Andrés Olivar.*28 A propósito de Réquiem por un campesino español.
*Antonio Sánchez Castillón.*30 Matacía.
Luciano Puyuelo Puente.

TRAS OS MONTES

32 "Pepe Martínez"
José Allué.

PERSONAL

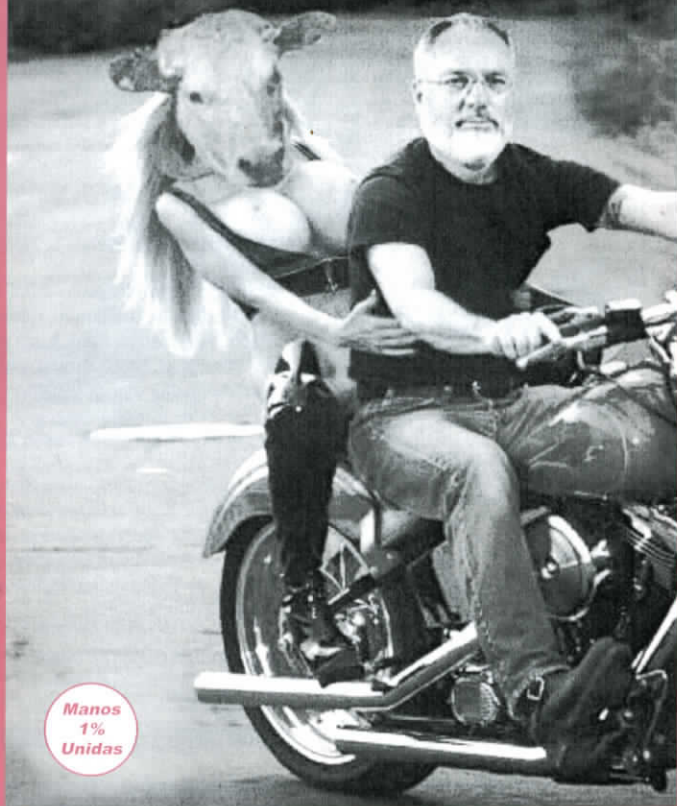
34 Nuestra cocinera.

35 Pasatiempos.

ZAQUERA

36 Carretera, manta, mantel y... más.

EL PLAN HIDROLÓGICO NACIONAL SALDRÁ POR HUEVOS



Manos
1%
Unidas

Son tontos todos los que lo parecen, y la mitad de los que no lo parecen



RO ZIMBELER DE CASTILLAZUELO

DEP. LEGAL: HU-176/2000

COORDINACIÓN GENERAL

José Noguero Olivar

CONSEJO DE REDACCIÓN

Recuento

Rosa Mª Berges Barón

Ester Olivar Almazor

Mª Eugenia Broto Barón

Comarca

Esperanza Extraña Zamora

José Antonio Zalacain Barón

María Carrasco Guerrero

Cultura

Luis Mariano Barón Castellar

Andrés Olivar Almazor

Tras os montes

Antonio Extraña Zamora

Personal

Alfonso Villalba Picó

Zaguera

Fernando Lascorz Noguero

Esther Frauca Cacho

Maquetación

Ana Soler Linés

Juanjo Durán Bonilla

ADMINISTRACIÓN Y PUBLICIDAD

Ayuntamiento de Castillazuelo

Ra Plaza s/n.

22313 - Castillazuelo (Huesca)

tel. y fax: 974 302 218

E-mail: zimbeler@eresmas.com

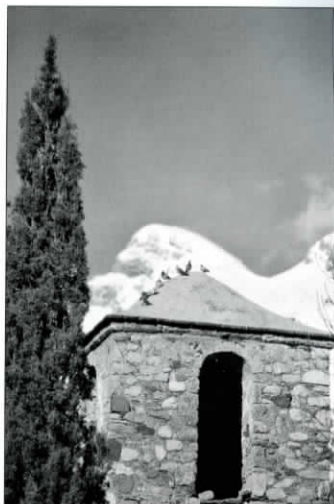
COLABORAN



Área de Cultura de la Diputación
Provincial de Huesca
Ayuntamiento de Castillazuelo

MEMORIA Y FUTURO

Emilio Lledó, académico y filósofo español, nos dice en una de sus obras que "ser es, esencialmente, ser memoria". Y Juan Marsé, novelista, opina que "el futuro no existe y el presente apenas un poquito: vivimos siempre en el pasado".



Sírvannos esas dos opiniones como respaldo de algo que,

por otra parte, todo el mundo sabe: que nuestra identidad como individuos se construye sobre la memoria (somos sobre todo lo que hemos sido), y que nuestras tentativas para pensar y diseñar el futuro surgen sobre la base de lo hecho en el pasado (nada surge de la nada).

Por eso el Zimbeler suele hablar tanto del pasado.

Y por eso este número va a dedicar amplio espacio a hablar del lugar de un hombre (Ramón J. Sender) que, por ser ya pasado, nos puede ayudar a pensar en el futuro. Y también, cómo no, de Baltasar Gracián cuya obra –tamizada por casi 4 siglos de historia– impregna esta revista desde la primera hasta la última página.

Si como individuos y como pueblo queremos tener (buen) futuro, hagamos memoria.♦



HACIA EL SOMONTANO

Javier y Juan Carpio

Llegan unos días de descanso y como siempre nos preparamos para el viaje hacia Castillazuelo. Sabemos que se trata de un largo viaje, pues se recorre la península de una punta a otra, pero, no obstante, la fuerza de la costumbre y las ganas de llegar hacen más apacible tan largo trayecto.

Durante esas ocho horas de viaje, la opción más sabia, para quien puede elegir, es la de echar una cabezadita para despertar al llegar, pero quien hace esto se pierde un sinfín de paisajes, pues se deja la dehesa extremeña, se pasa por la meseta y la depresión del Ebro, los pliegues montañosos... y por fin se llega a los somontanos aragoneses.

Nos solemos levantar con la esperanza de salir lo antes posible, pero entre unas cosas y otras nunca conseguimos salir antes de mediodía. Aunque sabemos los kilómetros que nos esperan por delante, siempre ponemos el cuentakilómetros a cero con la esperanza de que el viaje sea más corto, pero una vez dentro del coche no existe pereza sino ganas de llegar lo antes posible.

Ya en carretera, abandonamos Badajoz y siguiendo paralelo al río por las vegas bajas dejamos atrás la capital de Extremadura, Mérida, con su bella panorámica desde el puente sobre el río Guadiana para, alejándonos de éste, adentrarnos en la dehesa extremeña, un mar de encinas que abarca hasta el infinito, llevando a los lados bellas imágenes de las sierras de Montánchez y Guadalupe, la comarca de las Villuercas... hasta contemplar la silueta de la ciudad de Trujillo, destacando en un campo de berrocales espectaculares.

Kilómetros adelante, nos introducimos en los túneles de la sierra de Miravete, gracias a los cuales no hace falta subir por las carreteras serpenteantes de las montañas, como era necesario antes de la

existencia de éstos y así, de esta manera, ganar al reloj media hora.

Tras el paso por ellos se empieza el descenso hacia la llanura toledana dejando a un lado la central nuclear de Almaraz y Navalmaral de la Mata. Entrando ya en Castilla la Mancha se ve recordada al fondo la nevada Sierra de Gredos que en su vertiente sur delimita al afamado valle del Tietar.

Antes de llegar a Talavera de la Reina, famosa por sus cerámicas y una de las más importantes de la comunidad castellano-manchega, encontramos la villa de Oropesa con su espectacular castillo medieval. Discurriendo por estas llanuras nos damos cuenta de que llegamos a la capital del país pues el tráfico se hace cada vez más denso, y si no es una hora punta o salida de vacaciones, el desvío por la M-40 hacia la carretera de Zaragoza lleva unos veinte minutos, y si no hay suerte, hora y cuarto.

Tras este paso conflictivo por la capital se atraviesan las tierras de Guadalajara para entrar en la provincia de Soria, donde si hay tiempo y ganas merece la pena parar y dar una vuelta por el pueblo alto de Medinaceli, con su arco de triunfo romano y casonas y conventos medievales y muralla árabe.

Entramos ya en la comunidad de Aragón y dejando ciudades y pueblos como Ariza, Alhama de Aragón, Ateca, Calatayud, Almunia de doña Godina y pasando los altos de el Fresno y el Cabero bajamos hasta Zaragoza.

Ya queda menos y el paisaje es familiar para todos; sólo queda la recta de la nueva autovía de Zaragoza a Huesca y pronto estaremos en nuestro punto de destino. Para nosotros este paisaje resulta tan familiar como el otro anteriormente descrito. Vemos al fondo Guara y nos sentimos como en casa, pues una vez divisado El Pueyo, sabemos que estamos en Castillazuelo, nuestro segundo hogar. •



RECuento DE ACTOS LÚDICO-FESTIVOS Y DE TRADICIONES QUE NO DEBEMOS DEJAR PERDER



Retomamos nuestro recuento en la estación invernal que aunque invita más al recogimiento alrededor del fogaril, no por eso paraliza la actividad de nuestra Asociación Cultural.

La foguera de Santa Lucía inauguró la temporada con una buena brasada donde se asaron güenas chullas, tortetas y longanizas, regadas con güen vino y amenizando la velada, un año más, estuvieron Los Dulzaineros de Barbastro.

A pesar de tener el servicio nuevo de la "barredora" de la Mancomunidad, y para no perder la costumbre, estuvieron los restos de la hoguera más de una semana ¡poco miedo a que quedasen rescoldos!

Para completar el programa navideño hubo un recital de villancicos ofrecido por la coral "Voces Amigas" de Huesca, una sesión de diapositivas ofrecidas por el polifacético "Manolo Moreta" y un taller de manualidades a cargo de Aurora Millán.

Y tontín, tontán, llegó la nochevieja que daba entrada al nuevo siglo. Pepe Noguero se "encadó" en casa y entre ponte bien y estate quieto las campanadas de Castillazuelo llegaron con horario "canario y medio", es decir, a la una y veinte.

El día 20 de enero, San Fabián, por la mañana subimos a la ermita, donde nos convidaron a torta con vino

—casi hicieron corto porque al ser sábado acudió mucho personal, hasta vimos a Manolo Villa—. Y por la noche... se celebró la cena de San Antón, picoteo, carne a la pastora, un "güen piazó" de torta y una velada de humor interestelar.

El 21 de enero, como colofón de la fiesta de invierno, y a petición de muchos vecinos, el grupo de teatro local representó por segunda vez en Castillazuelo "El Médico a Palos" que comenzó con una caída literal de telón que, al estar en casa, fue muy aplaudida por chicos y grandes.

Febrero nos trajo, como siempre, el mercado de la Candelera, San Blas y Santa Águeda. Desde que nos comimos las tortas y los postres bendecidos por San Blas, aquí en Castillazuelo, no hemos vuelto a saber nada del mal de garganta, hasta las gallinas "escamilan" mejor.

Las "Águedas" organizaron una "güena" chocolata da con brazo de gitano y torta "pa untar". A falta de boys se desmelenaron bailando hasta bien entrada la noche, dejando a los esposos en casa de morros y sin cenar.

Ya llegó la primavera con la XI Semana Cultural, como siempre muy variada en sus actos. Hubo charlas, teatro, música, tenis y hasta una excursión a Poyed preparada por Joaquín de Paül. Como curiosidad destacamos que de los cuarenta y tantos caminantes sólo ocho o nueve viven en el pueblo habitualmente, ¿será que ros de ro lugar están fartos de montiar?

Al mal tiempo buena cara, y a pesar de que el 1 de mayo cayera en martes, y de que hiciera "mal orache", la tradicional romería a El Pueyo reunió más de 140 personas a la hora de comer. Este año vinieron hasta los jóvenes que teniendo miedo al tiempo no comieron en ro carrascal y se apuntaron a ra lífara, lo de siempre, entremeses, canelones y ternasco. El menú siempre es ro mismo y ros precios van subiendo, ¡con eso de que El Pueyo está tan alto...!

Todos te conozcan, ninguno te abarque



Y este año en Castillazuelo, la moda es ir de boda. Hasta ros de Barcelona se vienen a casar ta ro lugar. En cuatro meses, tres bodas, y aún queda año por delante para que se anime algún que otro valiente.

La primera fue en febrero, Ludivina, ra nieta de Rosa, se casó con Javier en el Sindicato. Sin sotana y con soltura, nuestro alcalde los casó con alegría y premura. La segunda fue en abril, Clara, ra zagala de Lidia, se casó con Jesús. Ra boda se celebró en El Pueyo. Se ha perdido una soltera en ro lugar pero se ha ganado un vecino más. La tercera ha sido en mayo, Yolanda, de casa Matfás, y Jesús, un zagal de Lechago eligieron nuestra iglesia para unirse en matrimonio. Enhorabuena a todos, ya nos gustaría que se quedaran a vivir en el pueblo, pero tendremos que conformarnos con que vengan a visitarnos.

Dejamos para el final un tema que no por ser el último es menos importante. El día 11 de marzo se convocó en Madrid una manifestación para defender el agua de Aragón y en contra del Plan Hidrológico Nacional. Gente de muchos lugares se quedaron sin autocares, menos mal que los de aquí tuvieron plazas para poder ir. Salieron de Barbastro a las 5 de la mañana y volvieron a las 10 de la noche, fue una jornada maratoniiana, muy intensa y emotiva, por todo lo que representa para el futuro de Aragón. Había muchas personas venidas de toda España que "inundaron" la capital de ilusión y esperanza, la misma que tenemos nosotros de que en adelante se tenga en cuenta el sentir del pueblo aragonés. ¡Pocos y tozudos pero... unidos!•





BALANCE DE UN AÑO

¡¡Ya tenemos un añito!!!

(Y tres números del *Zimbeler* en la calle)

Con el alborozo propio de la celebración del primer año de vida, queremos felicitarles y felicitarlos por ello.

El balance que debemos presentarles (cuyos datos tienen a la derecha) no puede quedarse en lo económico, pues no es ese el objetivo de nuestro *Zimbeler*.

Pero sin pesetas no hay revista, y por ello queremos agradecer a todos cuantos la han comprado, a nuestros anunciantes y a cuantas instituciones nos han ayudado económicamente el que la hayan hecho posible.

Tras ello, el balance que más nos interesa es el social y cultural, y en este terreno hay que recordar que la revista ha movilizadado a bastante gente: además de las 15 personas que figuran en su Consejo de Redacción, hemos contado con la generosa colaboración de ¡24! autores diferentes que nos han hecho llegar sus artículos. Gracias a todos. Esperamos que quieran repetir y animamos a quienes aún no lo han hecho a participar escribiendo, hablando para una entrevista, sugiriendo ideas, dejándonos fotos, proponiéndonos temas, etc, etc.

Si —como decía el clásico— la variedad es madre de la hermosura, no cabe duda que tenemos un hermoso retoño de 1 año pues por él hemos conocido mejor algunos lugares (desde la Guardia hasta San Juan de la Peña; del Tourmalet a México) y a algunas personas (desde Kary hasta Paco, q.e.p.d.). Hemos jugado partidos de fútbol, corrido rallies, hecho catas arqueológicas y conmemorado la fundación del Sindicato.

Hemos leído cosas en castellano, en castellano mezclado con aragonés, en aragonés ortodoxo y hasta en catalán.

Hemos visto fotos, leído poesías y libros, visitado bibliotecas, ido a ver al grupo de teatro Fruslería, recordado a los abuelos y a los críos y recontado lo que nos pasó. Nos hemos enterado de que Teruel existe y luego nos hemos ido de cena. Todo ello por narices.

Ingresos:

Ventas nº 0	41.700 pts.
Ventas nº 1	34.500 pts.
Ventas nº 2 (provisional).....	31.800 pts.
Ayuntamiento	45.000 pts.
Asociación Cultural	45.000 pts.
Mancomunidad del Somontano ...	20.000 pts.
Diputación Provincial de Huesca ..	25.000 pts.
Diputación General de Aragón	90.000 pts.
Anuncio Fernando Noguero.....	15.000 pts.
Anuncio Nefocal	15.000 pts.
Anuncio Utrilla	15.000 pts.
Anuncio Tecnomat	15.000 pts.

Total Ingresos 393.000 pts.

Gastos:

Imprenta Moisés nº 0.....	114.260 pts.
Imprenta Moisés nº 1.....	114.260 pts.
Imprenta Moisés nº 2.....	114.260 pts.
Sellos y sobres	6.520 pts.
Manos Unidas	3.500 pts.

Total Gastos..... 352.800 pts.

SALDO +40.200 pts.

Nos han saludado (Celia y Jaime), nos han tirado algún Peñazo y nos han dirigido la palabra Conrau, Espriu, María Moliner y Buñuel. Y encima hemos sido un poquito solidarios.

¿Queremos más? Todos queremos más (y hacemos bien).

Queremos que siga y que mejore, y ambas cosas dependen de nosotros.

¡Cumpleaños feliz, *Zimbeler* de Castillazuelo!

(y que cumplas muchos más)

Señal de tener gastada la fama propia es cuidar de la infamia ajena



PLAN HIDROLÓGICO NACIONAL

"NO HABRÁ COJONES, PORQUE NO HAY RAZONES"

Zimbeler: Para hablar de un asunto tan visceral como el Plan Hidrológico Nacional nos hemos puesto en contacto con D. José Torralba. Queremos anticipar (a nuestro entrevistado y a nuestros lectores) que, en lo posible, ejerceremos de "abogados del diablo" para intentar que salgan a relucir el máximo de razones... y el mínimo de otras cosas más útiles para otros menesteres.

Buenos días, señor Torralba. En atención a nuestros lectores, sitúenos su persona y su pueblo.

José Torralba: Soy alcalde de Biscarrués, un municipio de la Galliguera que está formado por cuatro pueblos: Piedramorera, Erés, Presa del Gállego y Biscarrués, que es donde yo vivo.

Z.: De entrada, no me negará que sus opiniones serán francamente sesgadas y partidistas, pues es Vd. de un partido (C.H.A.) y de una de las partes (Aragón) que más se oponen al P.H.N.

J.T.: ¿Y qué opinión no lo es? Las opiniones siempre son subjetivas, pero los datos y razones que las avalan no y, alrededor de esta materia, la posición que defendemos desde C.H.A. y desde la zona en la que residio es compartida cada día por un mayor número de gentes que ni militan en Chunta ni viven en áreas amenazadas por la construcción de grandes embalses. Nuestros postulados, como ustedes bien saben, han permanecido inamovibles a lo largo del tiempo y, sin embargo, son otros los que van sumándose y adoptando nuestras opiniones, como un buen número de

técnicos y especialistas independientes que presentaron sus informes al respecto del borrador de P.H.N.

Z.: Tras el anuncio del P.H.N. se producen una serie de movilizaciones en Zaragoza, Barcelona y Madrid, con cifras de asistentes que oscilan, según las fuentes, entre 150.000 y 400.000. ¿Quiénes nutren esas manifestaciones?

J.T.: Allí estaban todos los que, aunque fuera argumentando razones diferentes, compartían el objetivo común de echar atrás este P.H.N. y, sobre todo, el trasvase del Ebro que lleva implícito. Quienes nos oponemos a los grandes embalses es obvio que estuvimos presentes, pero a la postre en Zaragoza, Barcelona y Madrid estuvo representada la inmensa mayoría de la sociedad aragonesa, bien acompañada por gentes provenientes de Cataluña, sobre todo del Delta, de Navarra, de La Rioja...

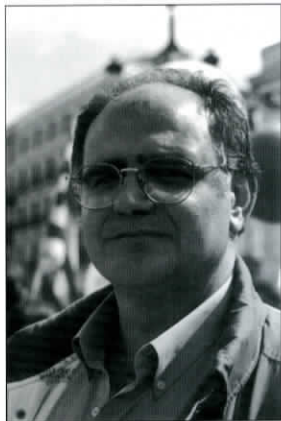
Z.: Parece, pues, que el frente de oposición más activo está en Aragón y en la zona del Delta del Ebro. Se entiende que detraer caudal del Ebro sería grave para el Delta por el peligro de salinización. Pero en el caso de Aragón no se ve tan claro, pues el agua se extraería una vez el Ebro entra en Cataluña...

J.T.: En el caso de Aragón se da la circunstancia de que seríamos donde se almacenaría el agua para el hipotético trasvase, dado que si se construyeran los grandes pantanos previstos en el Pirineo y Prepirineo todas las afecciones negativas las sufriríamos en nuestras comarcas, mientras en los territorios supuestamente receptores

del agua trasvasada no sería necesario construir ningún gran embalse. Este P.H.N. es un desatino global, desde una perspectiva ecológica, ya que destruiría tramos vírgenes de varios ríos pirenaicos, salinizaría el Delta y afectaría gravemente a distintos espacios naturales.

Z.: Una diferencia notable es que en el caso catalán la oposición surge de la Plataforma de Defensa del Ebro y crea muchos problemas al Gobierno de la Generalitat: por un lado, Pujol es abucheado en su visita a la zona y por otro la tímida oposición de Pujol al P.H.N. conlleva el abandono del apoyo del P.P. catalán, al que necesita en el Parlament de Catalunya.

En el caso de Aragón esto parece una balsa de aceite, pues la oposición abarca múltiples instituciones sociales, sindicales y partidos, abanderados



D. José Torralba. Alcalde de Biscarrués

No hay cosa que no tenga algo bueno, y más si es libro, por lo pensado



por el propio Gobierno de Aragón del P.S.O.E. ¿No es un poco excesiva tanta unanimidad?

J.T.: Por una vez, no sin esfuerzo, pero creo que con acierto, algunos aragoneses hemos hecho un alarde de *seny catalán* y hemos antepuesto lo que nos une para enfrentarnos a este P.H.N. y a su trasvase. Sería estúpido que por hurgar en las diferencias internas el P.P. nos impusiera un Plan que casi ningún aragonés desea. Otra cosa es que, cuando es necesario dar cuenta de las razones de nuestra oposición, las diferencias se hagan evidentes y la confrontación, dura por momentos, aflore con contundencia. Así sucede con la tozuda literalidad del Pacto del Agua, con la imposición cemenitera de la construcción de grandes embalses o con las razones de respeto medioambiental que algunos, como el P.S.O.E. y el P.A.R., esgrimen para oponerse al trasvase y las olvidan a la hora de hablar de pantanos.

Z.: Concretemos un poco más. En la alternativa presentada por el P.S.O.E. parece que se propone rebajar el caudal a trasvasar creando 9 plantas desalinizadoras. ¿No crean esas plantas otros problemas, energéticos (para bombear el agua) y ecológicos (en el vertido de las salmueras)?

J.T.: Si desde un planteamiento ecológico hablamos, la primera propuesta que debiera haber realizado el P.S.O.E., o cualquier otra formación que pretendiera hacerse eco de la nueva cultura del agua, debiera de haber sido el apostar decididamente por el uso racional del agua, por evaluar fría y científicamente las necesidades y jerarquizar las soluciones a esa problemática. La mejora del estado de la red de distribución, la modernización de los regadíos, la adecuación de los cultivos y un sinfín

de medidas más se antepondrían a las desalinizadoras que, dicho sea de paso, aunque efectivamente producen efectos negativos para el medio ambiente, emisiones de CO₂ y vertido de salmueras, son considerablemente inferiores a las afecciones que provocarían las obras del trasvase.

Z.: Otro asunto que parece necesario aclarar es el de los costes. En la prensa se comenta que el trasvase desde el Ebro es una opción más barata que la desalación, y se cuantifica en un coste de 57 pts./m³ (La Vanguardia, 8-3-2001). Explíquenoslo, pues eso significa que cada litro trasvasado sale sólo a 0,057 pts., algo irrisorio si se traduce a euros.

J.T.: El P.H.N. es una chapucera obra de ingeniería, pero de ingeniería contable, porque a la hora de evaluar los costes ha infravalorado de forma escandalosa los costes energéticos, ni ha contabilizado los costes de usos futuros a los que se renuncia, ni ha computado los precios medioambientales que son de aplicación en todos los países civilizados. Así, por ejemplo, el P.H.N. no contempla ni tiene en cuenta el gasto que conllevaría la realización de las obras de regulación en el Pirineo. Estudios alternativos demuestran que el precio real sería de más de 100 pts./m³, lo que lo situaría por encima del umbral que el propio Plan estima como admisible y rentable. Si hubieran echado bien las cuentas y aplicando los propios criterios establecidos por el P.H.N., éste debiera recomendar su no realización.

Z.: Resúmanos, en sus puntos fundamentales, la alternativa que desde el Gobierno de Aragón se ofrece al P.H.N. del Gobierno central. Y,

¿cuáles son los matices que su partido (C.H.A.) introduce en ella?

J.T.: El Gobierno de Aragón pide la retirada del P.H.N., pero sigue insistiendo en la realización del Pacto del Agua con los grandes embalses que en él se contemplan (Biscarrués, Santaliestra, recrecimiento de Yesa y Jánovas aunque éste último se ha desestimado), y que son los que realmente posibilitan el trasvase del Ebro. Chunta Aragonesista se opone al P.H.N. y también a la realización de los embalses antes enumerados, porque además de posibilitar el trasvase del Ebro, producen la ruptura territorial de unas comarcas ya castigadas con este tipo de infraestructuras, cuando además existen soluciones mucho más baratas para solucionar los problemas de agua en Aragón y en el resto del estado.

Z.: Nombrar el trasvase del Ebro en Aragón equivale a "mentar a la bicha", pues es un asunto que forma parte del inconsciente colectivo. Históricamente, ¿de cuándo datan las primeras movilizaciones anti-trasvase, de 1970?

J.T.: El anuncio de anteproyecto de trasvase de las aguas del Ebro hacia Catalunya en 1974 dio el pistoletazo de salida al conflicto que, de forma recurrente, ha ido reapareciendo en la escena sociopolítica aragonesa en 1976, 1978, 1992 e incluso con la propuesta del Plan Hidrológico del socialista Borrell, que también contemplaba un trasvase del Ebro.

Z.: En esas primeras movidas anti-trasvase se hablaba de un enfrentamiento Aragón-Cataluña, que ahora se traslada y amplía a un enfrentamiento de Aragón y Cataluña con el Levante español. ¿Es esto así?

J.T.: A nuestro juicio hoy no es ni debe entenderse este conflicto como una cuestión de enfrentamiento territorial, aunque hay quien en Aragón todavía sigue interesado en interpretar así la cuestión del trasvase. El trasfondo es más trascendente y se encuadra en planteamientos de nuevas fórmulas de desarrollo sostenible, de adecuada administración de un bien escaso como es el agua, del derecho a vivir en donde se ha nacido o del reequilibrio de las oportunidades de futuro para quienes siempre han estado sojuzgados por criterios de desarrollismo periférico. Y este mensaje está siendo defendido también por gentes del Levante. De hecho en la movilización de Madrid, CHA. fue codo con codo con representantes valencianos, castellanos, portugueses, riojanos.... Pero evidentemente los más directamente afectados por este trasvase seríamos los aragoneses, fundamentalmente los del Pirineo, y los catalanes del Delta del Ebro.

Z.: Como insinuábamos antes, en esta tierra las cuestiones del agua no se entienden ni hartos de vino. Le recordaré dos ejemplos. No se entiende en absoluto que se desaloje a bombazos a los vecinos de un pueblo (Jánovas) en aras del bien común, para construir un pantano "absolutamente necesario", y que años después se desista de su construcción. O que en Santaliestra, y a raíz de las protestas contra otro proyectado pantano, se procese (acusándola de agredir a las fuerzas de orden público) a una proveyta señora de 75 años. ¿Tienen algo que ver estos ejemplos con el trasvase?

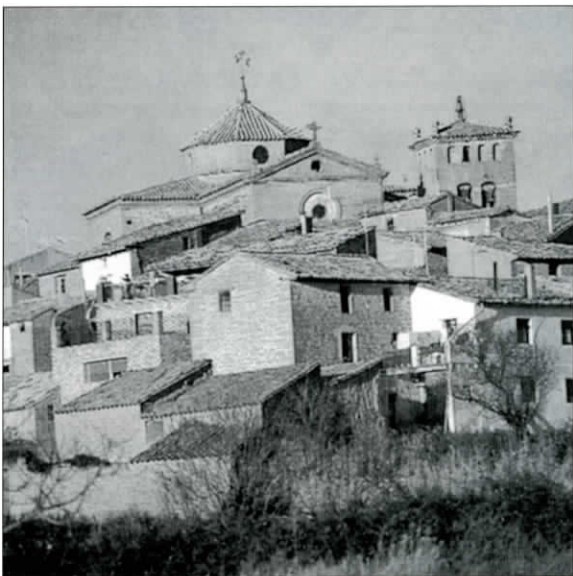
J.T.: Sobre todo en los modos, que recuerdan a otras épocas en las que las libertades brillaban por su

ausencia. En estos temas, que como se ha demostrado con Jánovas luego su interés general no resulta ser tal, se actúa de forma atropellada y despótica. El P.P. lo dejó bien claro en boca de su ministro Arias Cañete: el trasvase iba a ser un "paseo militar" que se iba a hacer "por huevos". Los hábitos democráticos no han llegado a todos los despachos del Gobierno que continúa obstinado en desoír la voz de la inmensa mayoría del pueblo aragonés.

Z.: ¿Cuál cree Vd. que va a ser la solución que, finalmente, se le va a dar a este conflicto? Y, ¿cuál cree Vd. que debería ser la solución más sensata, lógica y beneficiosa para todas las partes implicadas?

J.T.: Con tanto "huevo" y "paseo militar" no es difícil aventurar cuál será la resolución a adoptar por la mayoría absoluta (¿o absolutista?) del P.P., pero pese a sus imposiciones (que no soluciones) el futuro del P.H.N. pasa por la movilización, los tribunales y Europa. Por ese motivo y porque nos asiste la razón estoy convencido de que pondremos a este P.H.N. en su sitio que no es otro que el pasar a mejor vida. En cualquier caso, el futuro del agua no puede establecerse con parámetros del siglo XIX, sino a tenor de las actuales circunstancias y conocimientos. El uso racional del agua se impondrá aquí lo mismo que ya se ha impuesto en otros puntos de Europa o Estados Unidos.

Z.: Muchas gracias por habernos atendido.



Biscarriús



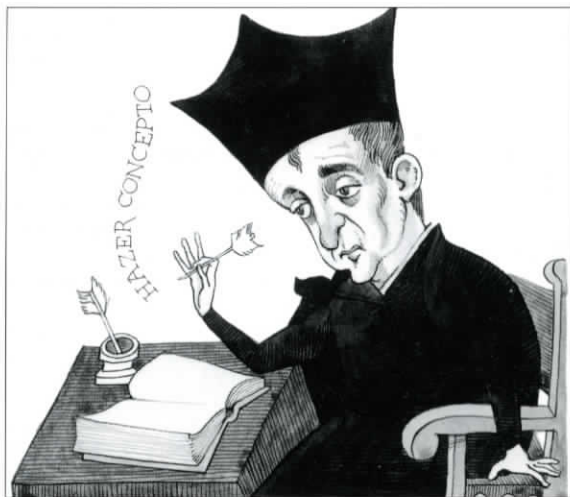
A NUESTROS FUTUROS COLABORADORES

Para que este Zimbeler suene fuerte, alegre y variado, necesitamos su colaboración. Ponemos a su disposición un espacio para expresar sus intereses, que serán cada vez más los de todos, cuanto mayor número de puntos de vista se expresen. Lo que usted quiera decir, nos interesa. Mándenos su colaboración escrita a máquina o con impresora (si es muy amplia, mejor en un diskette con procesador de textos WORD o WORD PERFECT) a:

Revista ZIMBELER -Ayuntamiento- 22313 Castillazuelo (Huesca). También puede enviarnos un E-mail (alias Emilio), a la siguiente dirección de correo electrónico: zimbeler@eresmas.com

GRACIÁN: MÁXIMAS, CONCEPTOS Y AFORISMOS

Ramón Sánchez Ramón



Portada del libro *Gracias y desgracias de Gracián* de José Luis Cano

Baltasar Gracián y Morales

Baltasar Gracián y Morales nació en Belmonte de Calatayud en 1601. Hizo sus primeros estudios en Toledo, ingresó en la Compañía de Jesús, y estuvo destinado en los

colegios de Valencia, Lérida y Gandía. Pero la mayor parte de su vida transcurrió en Aragón. Estuvo destinado en Calatayud y Huesca.

Como jesuita, tenía la obligación de presentar todo escrito que

se propusiera publicar para que fuera aprobado, pero incumplió esta norma repetidas veces. En Huesca encontró protección en el círculo literario de Vicencio Juan de Lastanosa, caballero oscense que había reunido una famosa colección artística y una excelente biblioteca. Allí se publicó el *Oráculo manual y arte de la prudencia* y la segunda parte de *El Criticón*.

Obtuvo la cátedra de Escrituras en Zaragoza, pero su enfrentamiento con la Compañía estalló con la publicación en 1657 de la tercera parte de *El Criticón*. Fue desterrado al colegio de Graus, condenado a ayuno de agua y pan, y vigilado en lo que hacía y escribía. Se le encomendaron, sin embargo, algunas actividades en Tarazona, donde murió al año siguiente.

La obra

Baltasar Gracián publicó la mayor parte de su obra con nombre falso, para evitar el permiso de sus superiores en la Compañía. Tan sólo *El comulgatorio*, única de sus obras con contenido específicamente

Al varón sabio más le aprovechan sus enemigos que al necio sus amigos



religioso, fue publicada con su nombre. En general, sus libros no pretenden construir una filosofía completa, coherente y única, sino que son fragmentarios y no es fácil encontrar un hilo conductor. En eso, como en tantas cosas, Gracián es un buen ejemplo de las crisis y contradicciones del s. XVII, desgarrado entre reforma y contrarreforma en la Iglesia, filosofía académica y nueva ciencia, esplendor y decadencia política en España (gráfica por demás es la descripción de su coetáneo Quevedo: *Grande es nuestro Rey, pero a la manera de los hoyos, tanto mayor cuanto más tierra le quitan*). La misma Compañía pasaba por momentos de crisis frente al jansenismo.

Sus escritos pueden agruparse en tres planos. En un primer plano, Gracián se ocupa de una moral muy atenta a la realidad de las emociones humanas, procurando siempre establecer normas de comportamiento que fueran realistas y útiles

para triunfar en el mundo. En este grupo podríamos incluir *El héroe*, *El discreto* y *El oráculo manual y arte de la prudencia*. Sin embargo, en un segundo plano, *El criticón* se muestra duro con la sociedad de su época y no está de más recordar que fue esta obra y su crítica la que le creó los mayores problemas con los jesuitas. Por último, a despecho de algunas acusaciones, Gracián se muestra profundamente religioso y respetuoso con el catolicismo en *El conulgatorio*.

Sus libros fueron muy populares en su época (en el estudio de las bibliotecas de finales del XVII se constata que la presencia de obras de Gracián es mucho más abundante que la de las de Lope, Cervantes e incluso Quevedo) y ha ejercido influencias muy diversas hasta la actualidad.

Junto a Galdós y Cervantes ha sido, posiblemente, el clásico espa-

ñol más leído, especialmente en Francia y Alemania. Entre sus admiradores declarados, los más conocidos son Nietzsche y Schopenhauer. Éste último dijo, entre otras cosas, que *El criticón es para mí uno de los mejores libros del mundo*, y su traducción al alemán de *El arte de la prudencia* se ha venido reeditando al menos hasta 1953. Pero lo más sorprendente es el favor que este último libro ha encontrado en EE.UU., después de la nueva traducción al inglés que fue publicada en Nueva York en 1992.

Pero, a todo esto, ¿qué decía Gracián y cómo lo decía? Algunas de sus máximas, conceptos y aforismos, entre evidentes y sorprendentes, los encontrará salpicando las diferentes páginas de esta revista.

Esperamos les sirvan tanto de distracción como de meditación.♦



CAJA INMACULADA ■



RO CAMINO POYET

Joaquín Castellón Palain

INTRODUCCIÓN

Hasta no hace muchos años, este camino era el único medio para poder llegar al castillo de Poyet y sus fincas colindantes por los habitantes de Castellazuelo. Actualmente, se emplea la carretera del canal. Aunque este paraje es término municipal de Barbastro, la mayoría de las fincas pertenecen a vecinos de Castellazuelo.

En lo que respecta al castillo, cuesta trabajo imaginar la importancia que tuvo en su día, por lo poco que se conserva de él, solamente un gran ventanal en lo más alto, que es visible desde la carretera de Barbastro a la altura de la torre del Americano. Según los historiadores, este castillo lo mandó construir el rey Pedro I de Aragón hacia el año 1099, con la intención de sitiar Barbastro y facilitar su reconquista. A lo largo de unos siglos tuvo gran importancia en la comarca, y estuvo habitado por familias ilustres, hasta que hace varios siglos fue abandonado no se sabe muy bien porqué y en los años siguientes expoliado y destruido, desapareciendo la mayoría de sus sillares para otras construcciones en pueblos cercanos.

Además de su historia, solamente por su fantástica vista merece la pena visitarlo. En primer plano divisamos varias bodegas



Restos del Castillo de Poyet

del Somontano, junto a la torre del Americano. Abajo en el río, hay un azud que da origen a la acequia del Molinar, que ha movido durante siglos la mayor parte de los molinos de Barbastro. Llama la atención la buena visualización que hay de El Pueyo y la torre de la Catedral de Barbastro, o pueblos como Salas Altas, Hoz de Barbastro, Burceat y Cregenzán. Por último podemos deleitarnos con un estupendo paisaje accidentado donde predominan los caichigos.

HORARIO

Viene a costar unas dos horas andando en tiempo real, sin contar las paradas.

RECORRIDO

Salimos de la plaza por calle ro Puente, y al cruzar el río giramos a la izquierda atravesando ro Bario. Seguimos hacia la peña Villa; poco después de la granja Miguel Arnal cogemos la cabañera (izquierda), cruzamos el barranco Bardají junto a la fuente del mismo nombre. Al poco rato llegamos a Valferrera y a la altura de una gran carrasca abandonamos la Cabañera y cruzamos por el pasillo de una viña en dirección S.E., a salir a la carretera del canal. Continuamos dirección Barbastro (E.). Al pasar la granja Olivera y un olivar, cogemos el primer camino a la izquierda al lado de una balsa de agua (N.). Descendemos un rato y el próximo

Siempre hay tiempo para enviar la palabra, pero no para volverla



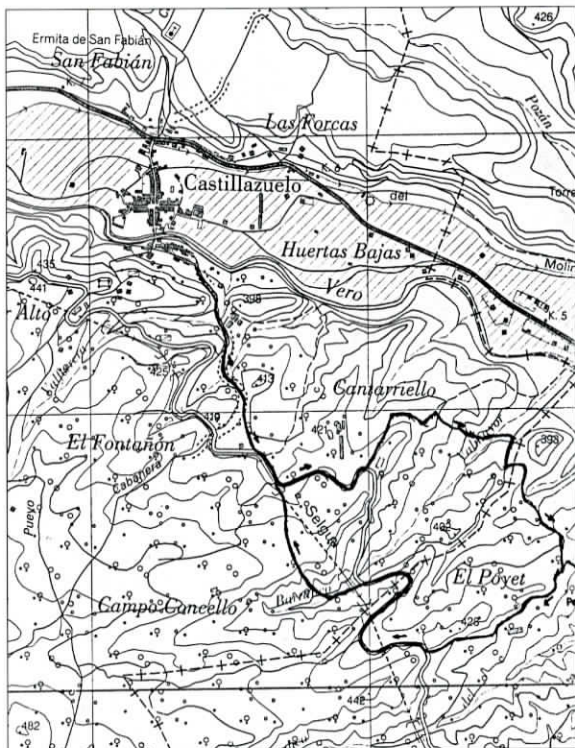
desvío a la derecha (E.), lo cogemos y a los pocos metros llegamos a una plazuela desde donde se divisa el castillo de Poyet. Seguimos por el camino de la izquierda, estamos muy atentos porque a los 20 metros abandonamos la pista (hito de piedras), y tomamos una senda (derecha). Éste es el único tramo que se conserva de camino original; al principio está jalonado con hitos de piedras y después se hace muy evidente. Se pueden observar abundantes fajas con las márgenes de piedras. Esta senda nos conduce hasta el barranco de Valmayor; lo cruzamos, y salimos a una pista. Seguimos en dirección ascendente (S.) y al poco rato abandonamos el camino principal, y tomamos un desvío a la izquierda (E.). Seguimos por este camino poco transitado hasta que divisamos el castillo de Poyet. Aquí abandonamos el camino y nos podemos acercar a los restos de la fortaleza: podemos subir a lo alto del ventanal donde contemplamos una buena vista.

Para regresar podemos desandar el camino aquí descrito, o bien combinar la excursión por el camino de las Planas que describo a continuación.

Desde el castillo de Poyet regresamos al camino; continuamos de frente dirección (S.) entre las viñas de COVISA. Al rato pasamos cerca de una granja de cerdos y poco después llegamos a la carretera del canal. Seguimos a la derecha, dirección Castillazuelo (O.). Después de andar un poco por la carretera cogemos el primer desvío a la izquierda (observamos

tablillas de coto de caza que indican el límite del término municipal entre Barbastro y Castillazuelo). Seguimos hasta llegar a otro cruce, y tomamos el camino de la derecha (S.O.). Continuamos hasta una finca de labor donde termina el amplio camino. Boreamos la finca por la margen derecha buscando un paso muy evidente para cruzar el barranco Valmayor; a partir de aquí el sendero no tiene pérdida (N.O.). Enseguida pasamos al lado de una viña yerma y una caseta de monte

semiderruida. Este tramo de sendero tiene un encanto peculiar, conservándose intacto, sin haber sufrido ninguna modificación con el paso de los años. Un poco más adelante llegamos al paraje Vandanchil, donde la senda delimita dos olivares. Continuamos en la misma dirección descendiendo un poco y llegamos a la carretera del canal, justo en el desvío del camino del Fontañón, y aquí empalmamos con el camino de ida, que nos lleva de regreso al pueblo.*



Fotocopia del Mapa Topográfico Nacional 1:50.000



ACTO DE INAUGURACIÓN DEL CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE RAMÓN JOSÉ SENDER

MUSEO DE HUESCA 3 DE FEBRERO DE 2001

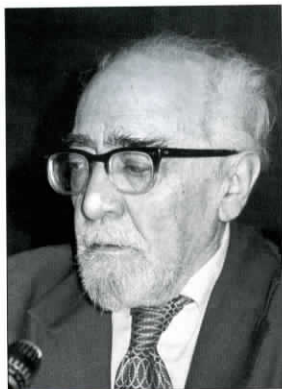
DISCURSO DE JON JUARISTI LINACERO, DIRECTOR DE LA BIBLIOTECA NACIONAL (hoy Director del Instituto Cervantes)

Es para mí un motivo enorme de satisfacción estar aquí en Huesca, el 2 de febrero de 2001, centenario del nacimiento de Ramón José Sender.

Estar aquí, EMEN ETAN, aquí y allí. El conjuro de las brujas pirenaicas, de las criaturas saturnianas, podría muy bien ser el lema general de la imaginación narrativa y el de la imaginación de Ramón José Sender en particular. Aquí, estar aquí, estar en la historia, estar en la realidad social, estar en la crónica, y estar allí al mismo tiempo en la fantasía, en el mundo intemporal del mito. La imaginación del novelista se mueve en ambos espacios y construye así uno de los más admirables universos narrativos de la literatura española. Sender fue para mí lectura de adolescencia y además lectura libremente elegida. Nadie deslizó entonces en el plan de estudios de mi Bachillerato el *Réquiem por un campesino español* como sucedería con la generación posterior. Descubrí *La aventura equinoccial de Lope de Aguirre* en los estantes de una librería de Bilbao, ya desaparecida, cuando contaba 13 ó 14 años. El título despertó mi interés porque ya sabía quién había sido mi paisano don Lope, lo había conocido en la escueta transcripción de las tradiciones peruanas de Ricardo Palma, que Pío Baroja incluyó en uno de los primeros capítulos de "Las Inquietudes de Santi Andía". Pero fue sólo al leer las páginas del gran narrador aragonés cuando comprendí toda la dimensión de su heroísmo enloquecido. Así como otros autores son especialmente sensibles a la comicidad de las situaciones y a lo grotesco, Sender sin dejar de intro-

ducir rasgos de inteligente humor en sus narraciones, rozando lo esperpéntico a veces, otras con desenfado amable, como en las novelas de Nancy, capta mejor lo heroico y lo trágico que lo puramente chusco. Yo creo que Sender prefiere aquellas situaciones donde se

vadas al rango de paradigma, o arquetipos como Paco el del Molino o Pepe Garcés y junto a ellos la muchedumbre que construye su destino y su historia. Los cantonalistas del sexenio, los anarquistas aragoneses, la historia reciente, la revolución, la guerra colonial y el exilio. En su obra culmina la gran tradición del episodio nacional, la gran tradición de la mejor novela histórica, que es aquella en que la historia no es pretexto para reconstrucciones arqueológicas sino, como quería Cervantes, hazaña de la libertad. Con el tiempo me sería dado conocer también los paisajes del imaginario, novelesco, y biográfico de Sender. Aragón y Méjico y sobre todo Nuevo Méjico, Albuquerque y San Diego, los escenarios de las hazañas de Billy, aquéllos en los que Pat Garret al disparar sobre el bandido adolescente disparó también sobre la lengua española en la que el joven forajido, de estirpe holandesa, pronunció sus últimas palabras. Comparto con mi amigo Fernando Savater mi predilección por el bandido adolescente sobre todas las demás novelas del ilustre oscense pero no renunciaría por ella a todas éstas, las que cuando yo también era un adolescente y a punto de ser bandido me llenaron de leyenda el alma. Nobles vampiros y brujas del Pirineo, Palentina, Mister WIT, Calioistro, Lope el Traidor y Pedro de Ursúa, mosenes y anarquistas, y soldados de la guerra de África, todos me acompañarán ahora hacia los puertos grises de la vida. Cumpló aquí con un deber hacia ellos al expresar, en su tierra natal, mi gratitud inmensa al que los sacó de las sombras de la historia y los hizo vivir en unas ficciones inolvidables. MUCHAS GRACIAS. •



Ramón J. Sender en 1973. Foto El Periódico de Aragón

revela la dignidad de lo humano en su extremo heroico y en relación siempre con dos valores centrales: la libertad y la justicia; la dignidad que resiste al fracaso, que resiste a la muerte. Sender creía en la dignidad individual y en la dignidad del pueblo español. Acaso sea uno de los últimos escritores, sino el último que creyó en aquél, en el pueblo, en el pueblo español sin apriorismos ideológicos. ¡Qué imborrable galería de figuras nos ha dejado en sus libros! Sombras secundarias de la historia ele-

El sagaz más quiere necesitados de sí que agradecidos

CANTO A CASTILLAZUELO EN EL AÑO 1928, EN HUESCA (MÚSICA DEL TANGO A MEDIA LUZ)

Luis Mariano Barón Castellar

Al ver la luz por primera vez esta revista y caer en manos de mi madre, a ella se le acercaron los recuerdos de las publicaciones anteriores, e inmediatamente le vino a su mente una carta que a modo de despedida nos remitió nuestro tío José el de Barcelona.

Su carta muy breve, pues sólo son unas líneas, acaba con un sencillo pero significativo "Adiós". Quizá presagiaba su adiós definitivo que llegó unos meses más tarde. El contenido real de la carta era un poema, un poema que él había escrito en el año 1928 y que tituló "Canto a Castillazuelo", en este canto como él lo define, narra la novedad de las aceras, comparando nuestro pueblo con una ciudad, explica la forma de divertirse y de disfrutar con el baile del organillo en el patio de Antonied, la novedad del cine mudo que se proyectaba en casa de Faustino y nos hace pensar en lo oscura que resulta la oscuridad, muestra también sus sensaciones y la satisfacción personal por la prosperidad que poco a poco va llegando a nuestro pueblo, y... ¿Por qué no soñar?, imagina serenos, Cajas de Ahorro... en fin ve a Castillazuelo convertido en una pequeña ciudad y expone a modo de consejo algunas mejoras que podrían hacerse a nivel general, él no aparta su voluntad del deseo, aunque le falla lo principal.

La razón fundamental por la que cuento todo esto es que era su deseo, y así lo expresa en su carta, que se recogiera este poema en las publicaciones de "ACUCA" pero la revista de la asociación dejó de publicarse y quedó pendiente de nuestra parte el poder satisfacer su voluntad. Hoy en su memoria, con algo de demora, y un mucho de atrevimiento quiero desde aquí recoger aquel "Canto a Castillazuelo" que allá por el 1928 mi tío José escribió como muestra de su amor por nuestro pueblo.

El pueblo Castillazuelo
muy cambiado se halla ya
Hay aceras por las calles
lo mismo que una ciudad.
Todos estamos alegres
de poderlo disfrutar
Hay baile con organillo
buenas chicas y jamón
bailan muy bien la mazurca
la jota y el charleston;
El baile aquí se da
en o patio Antonied
nadie no paga nada
muy franco todo es
viva la libertad,
puede cantarse aquí
nadie no paga nada
por irse a divertir
También tenemos concursos
con gran participación
de chotis y de habaneras
de Vals y de Pericón
y bailan las afamadas
que no las quiero nombrar
aunque las conozco bien.

También tenemos las fiestas
cine en casa Faustino
donde pasamos el rato
los sábados y domingo
allí vamos todo el pueblo
niños jóvenes y viejos
a ver el arte mudo
películas de ilusión
donde se aprende a querer
se aprende también a amar
lo mismo que a conquistar
Cuando no hay alumbrau
a oscuras todo está
Y hay que darse bien cuenta
lo que es la oscuridad
Mucha prosperidad
y mucha ilustración
se extiende por el pueblo
donde he nacido yo
mucha satisfacción
es esto para mí
estoy la mar de alegre
de que esto sea así
Si se pasan unos años
según la juzga Norab

pondrán incluso serenos
guardias de porra y demás
Caja de ahorros y Banco
para guardar los dineros
el que los quiera guardar
yo les ruego a los vecinos
que quieran colaborar
que preparen las fachadas
para poderlas blanquear
que sería muy bonito
si estuviera bien pintau
unas blanco otras verde
otras azul o marrón
un pequeño sacrificio
a gusto de cada cual
esto si fuera rico
lo pagaría yo
como no tengo un real
ni sé donde sacar
no hago más que exponer
mi buena voluntad.

Febrero 1928

Copiado en Mayo de 1982

José Barón*

Nunca bien venerará la estatua en el ara quien la conoció tronco en el huerto

CASTILLAZUELO. EL CASTILLO

Adolfo Castán



Estancias de poniente que aprovechan una barra de arenisca esculpida

Núcleo del Somontano barbastrense, a 368 m. de altitud. Situado en la carretera Barbastro-Alquézar. En el sector oeste de la población, en altura vigilante sobre el valle del río Vero, subsisten las ruinas de un vetusto castillo con tenencia en el s. XII.

Sus constructores medievales hallaron magnífico asiento en una

barra de arenisca a la que dieron forma, en sus 25-30 m. de recorrido este-oeste. Así en el extremo de poniente esculpieron estancias y bóvedas excavadas en la roca.

La obra más antigua se ajusta al ángulo nordeste donde debió erigirse una torre de planta imprecisa, en todo caso cuadran-

gular, aparejada con sillería organizada a soga y por hiladas, más gruesa en el tramo bajo y con perfil en talud. La planta baja de la torre es una cámara semisubterránea, en parte excavada aprovechando la blandura de la arenisca y compacto arcilloso, reforzando sillares en las irregularidades. Está techada con bóveda de cañón de ladrillo, apaño de los ss.

¿Cuál es la cosa más mala que el mismo mal? El no saberlo llevar y sufrir

XVI-XVII, cuando se rebajó la altura de la torre para montar sobre el talud el nuevo muro de ladrillo correspondiente al palacete que ahora contemplamos, aunque transformado y derruido. Un vano aspillerado canalizaba luz al interior de la umbría estancia desde el norte.

Avanzado el s. XII se recompu-so la planta del castillo solapando a mediodía la iglesia románica, cuyos sillares llevan marcas de los canteros que en ella trabajaron. Es de nave rectangular, presbiterio atrofiado y ábside semicircular por dentro pero con testero plano que enrasa con el paño este de la torre, donde se aprecia con nitidez la línea de ruptura entre la torre e iglesia. Las paredes del

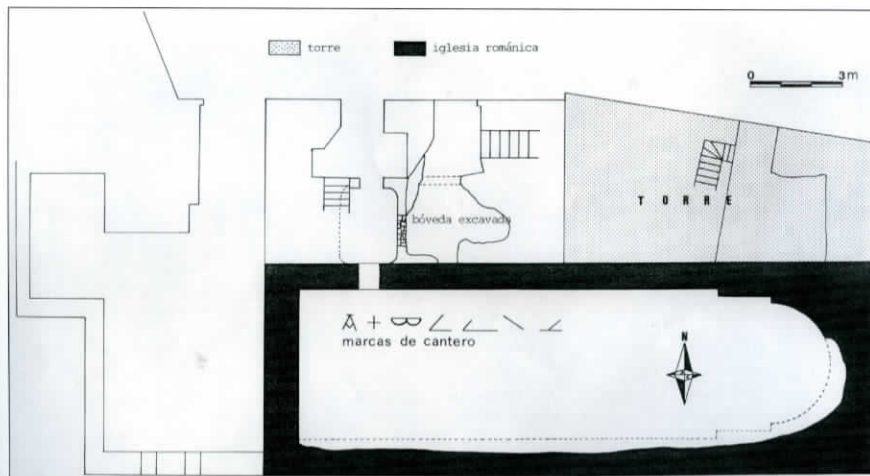
templo son gruesas cuando delimitan el cerco externo y el conjunto edificado, 1,15 m. al sur 1,35 m. al este.

A poniente de la torre el aparejo es semejante al de la iglesia, sillares a soga de gran homogeneidad, muy bien ajustados, y nimio tendel. Sobre éste se amontonó ladrillo. La primera puerta adentra hacia una estancia con techo plano modelado en la roca, a la izquierda está la caja de la escalera y al frente un arco tallado que da paso a un covacho bodega con bóveda picada en la arenisca.

Siguiendo hacia el oeste, una segunda puerta introduce a otra escalera, huecos excavados y a

una cámara abovedada situada bajo la nave del templo, que ha de ser tardía puesto que el paso rompe el muro románico. El arruinado cuerpo occidental, con mampostería, tapial y ladrillo, desbordó a partir del s. XVIII los conceptos fraguados en el proyecto medieval.

En 1126 era tenente del castillo Barbatuerta, por tanto de esas calendas ha de ser la torre con base en talud, y en la segunda mitad del s. XII se acopló la iglesia románica. El resto de construcciones que fueron desfigurando el plan inicial son tardías, tal vez impulsadas por los Alagón-Espés, señores de la baronía de Castro.■



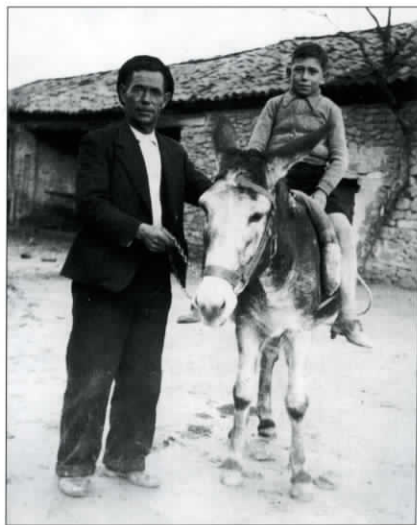
Croquis. Restos del castillo



Una morena y una rubia...



Bucólica imagen



El caballero y su escudero

Tiénese por agravio el disentir, porque es condenar el juicio ajeno